Бел. пісьменнікі: Т.6 - Мн. 1995

ЯНІШЧЫЦ ЯЎГЕНІЯ

Янішчыц Яўгенія Іосіфаўна (псеўд. Ж. Заметкіна, Е. Іосіфава; 20.11.1948, в. Рудка Пінскага р-на Брэсцкай вобл.— 25.11.1988, Мінск; пахавана на Усходніх могілках), паэтэса. Член СП Беларусі з 1971. Лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Беларусі імя Я. Купалы (1986; за кнігу лірыкі «Пара любові і жалю»), прэміі Ленінскага камсамола Беларусі (1978; за кнігу лірыкі «Дзень вечаровы»).

Нарадзілася ў сялянскай сям'і. Бацька рана памёр. Маці, Марыя Андрэеўна, і айчым, Патапчук Іосіф Сцяпанавіч, працавалі ў калгасе.

Скончыўшы ў 1965 сярэднюю школу ў в. Парэчча, Я. Янішчыц у 1966 паступіла на аддзяленне беларускай мовы і літаратуры БДУ. Пасля заканчэння БДУ працавала загадчыцай бібліятэкі ЦК ЛКСМБ. У 1971—74 была на творчай працы. Выйшаўшы замуж за паэта С. Панізніка, тады вайскоўца, некалькі месяцаў загадвала бібліятэкай адной з воінскіх часцей БВА, жыла ў Чэхаславакіі. У 1974—76 зноў на творчай працы. З 1976 літкансультант «Сельской газеты». З 1983 загадчык аддзела паэзіі часопіса «Маладосць». У апошнія гады жыла адна, выхоўвала сына. Абіралася дэпутатам раённага Савета Савецкага раёна г. Мінска, членам праўлення і прэзідыума СП Беларусі. У 1981 прымала ўдзел у рабоце Генеральнай Асамблеі ААН. На магіле паэтэсы па рашэнні ўрада ўстаноўлены помнік (1993).

Друкавацца Я. Янішчыц пачала ў пінскай раённай газеце яшчэ будучы вучаніцай Парэцкай СШ. Свае карэспандэнцыі падпісвала псеўданімамі Ж. Заметкіна, Е. Іосіфава. Як паэтэса выступала з 1964. Вершы яе змяшчаліся ў часопісах «Маладосць», «Беларусь», «Неман», «Молодая гвардия», «Дружба народов», «Огонек», газетах «Литературная Россия», «Литературная газета», альманаху «Поэзия», штогодніку «Дзень паэзіі», калектыўных зборніках БДУ і Гамбургскага педінстытута, у анталогіі маладой беларускай паэзіі на Украіне. Дыпламант беларускага фестывалю творчасці маладых (1970). Аўтар зборнікаў паэзіі «Снежныя грамніцы», «Ясельда», «На беразе пляча», «Каліна зімы». Выдала кнігу выбранай лірыкі «У шуме жытняга святла». Радзіма, Беларусь, дзяцінства — вось тыя крыніцы, якія поўнілі лірыку Я. Янішчыц духоўнай энергіяй. Яе вершы, прысвечаныя маці, бацьку, сыну,— гэта старонка не толькі асабістай біяграфіі, але і лірычнай хронікі, гісторыі беларускага народа. Мысленне, асабліва ў сталай лірыцы паэтэсы, вызначаецца філасофскім роздумам над часам і прасторай, імгненнем і вечнасцю, жыццём і смерцю. Стан душы лірычнай гераіні выяўляецца праз дыялектычную ўзаемазалежнасць такіх эмацыянальных катэгорый, як любоў і боль, шчасце і адчай, радасць і журба, святло і цемра. У роздуме пра бацькоўскі край, лёс землякоў і аднавяскоўцаў, пра гераічнае мінулае і сучаснасць адчуваецца высокая чалавечая годнасць, павага да людзей. Адной з лепшых старонак беларускай паэзіі стала інтымная лірыка Я. Янішчыц. У ёй найбольш выразна раскрылася незвычайнае духоўнае свячэнне чалавечай і творчай асобы. Выяўленне душэўнага стану гераіні, яе сямейнай неўладкаванасці адбілася ў паэме «Акно ў дождж». Справы вясковых працаўнікоў шырока паказаны ў паэме «Ягадны хутар», якая вызначаецца спалучэннем верша і вершаванай прозы ў выглядзе лістоў да маці, дзядзькі Арцёма, стрыечнага брата. Сучаснай вёсцы прысвечана і «Зорная паэма». Паэтыка Я. Янішчыц шчодра ўвабрала ў сябе разнастайныя мастацкія прыёмы і сродкі народнай вуснапаэтычнай творчасці. Тропы вывераны жыццёвай логікай і нясуць на сабе адбітак неардынарнасці паэтычнага мыслення. Вобразы каліны, шыпшыны і інш. паўтараюцца, у розных варыяцыях выяўляючы тонкія адценні душэўнага стану гераіні. Пісала апавяданні, выступала ў друку з артыкуламі, рэцэнзіямі. Некаторыя творы паэтэсы (у тым ліку незакончаная паэма «Галалёд») былі надрукаваны пасмяротна (Полымя. 1993. № 5). Вершы Я. Янішчыц перакладзены на англійскую, балгарскую, іспанскую, нямецкую, польскую, рускую, украінскую мовы. На словы паэтэсы кампазітары Р. Давыдаў, Ю. Семяняка, М. Юрко і інш. напісалі песні.

Л. М. Гарэлік.

1.2.
Снежныя грамніцы. Мн., 1970 (Першая кніга паэта). Рэц.: Бугаёў Д. Паэзія пачынаецца з любові // Полымя. 1971. № 6; Бярозкін Р. Праз першае лісце // Маладосць. 1971. № 5; Гарай А. Дороги зовут вперед // Заря. 1971. 3 марта; Яго ж. Зялёная зямля Жэні Янішчыц // Голас Радзімы. 1971. № 14; Гилевич Н. Радостное обещание // Неман. 1971. № 4; Грачанікаў А. Ручаіна дзён маладых // ЛіМ. 1970. 11 снеж.; Доста А. // Чырв. змена. 1971. 14 крас.; Колтун В. Песни о земле, о счастье // Сел. газ. 1970. 16 дек.; Осипенко А. Два имени, две книги // ЛГ. 1971. 7 апр.; Шаўня А. Ад матчынай песні // Беларусь. 1971. № 1; Юри М. Есть у меня зеленая земля // Знамя юности. 1971. 12 марта.
Дзень вечаровы: Лірыка. Мн., 1974. Рэц.: Сульдина М. Как друзей, искать слова... // Знамя юности. 1978. 3 авг.
Ясельда: Лірыка. Мн., 1978. Рэц.: Бугаёў Д. Трэцяя кніга паэтэсы // Маладосць. 1979. № 1; Гришковец В. «Пульсирует Ясельды исток...» // Заря. 1978. 19 сент.; Загорульская Н. У натхнёным палёце // Звязда. 1978. 6 кастр.; Калеснік У. Наабапал перавалу // ЛіМ. 1978. 6 кастр.; Семашкевіч Р. Выпрабаванне любоўю // Там жа. 1978. 6 кастр.; Яго ж. Испытание любовью // Дружба народов. 1979. № 6; Сульдзіна М. Паэзія — гэта адкрыццё // Мін. праўда. 1979. 13 студз.
На беразе пляча: Лірыка. Мн., 1980.
Пара любові і жалю: Кніга лірыкі. Мн., 1983. Рэц.: Бугаёў Д. Арганічнасць таленту // Полымя. 1985. № 2; Сямёнава А. «І лёгка з зямлёю гавару...» // Звязда. 1984. 2 кастр.
Каліна зімы: Кніга лірыкі. Мн., 1987.
У шуме жытняга святла: Вершы, паэмы. Мн., 1988.
1.3.
1964. Зоры над Пінаю: [Верш] // Бярозка. № 12; ЛіМ. 18 снеж.
1965. Коласаўскія мясціны: [Верш] // Бярозка. № 6; Радзіме; Мой верш: [Вершы] // Заря. 3 дек.; Радзіме; «А неба такое...»; Мой верш; На рацэ; «А жнівень косы...»; Золушка: [Вершы] // ЛіМ. 21 вер.; «У парку танцы. Зноў смяюцца пары...»»: [Верш] // Чырв. змена. 13 чэрв.; Падарожжа ў ліпень: [Верш] // Там жа. 4 ліп.; Хутка вернешся: [Верш] // Там жа. 19 жн.; Чырвань кастроў: [Верш] // Там жа. 4 снеж.
1966. Мне семнаццаць; «Звонка плачуць вясной крыніцы...»; Сакавік; Яблыня; Русалка; На сенажаці; Восень; «Тваё імя — на дрэвах іней...»; Снег; Край мой сіні...: [Вершы] // Дзень паэзіі — 66. Мн.; Белая яблыня; Вецер вясновы: [Вершы] // Беларусь. № 6; Мой верш; Па дарозе ў школу; Мядзведзь у заапарку: [Вершы] // Бярозка. № 1; Мне семнаццаць; Шчасце: [Вершы] // Заря. 19 февр.; Беларусь: [Верш] // Там жа. 18 марта; Ты мне патрэбна...: [Верш] // ЛіМ. 30 крас.; Беларусі; Будуць вёсны і пралескі; Да сустрэчы...: [Вершы] // Там жа. 22 ліп.; «Ілы»: [Верш] // Чырв. змена. 16 сак.; Радзіме; Беларусі: [Вершы] // Там жа. 5 крас.; 4 ліпеня 1966 года ў Брэсце; «Ах, а сёння вёска туманіцца...»: [Вершы] // Там жа. 10 ліп.; Вяселле; «Прыплыву да цябе аднойчы...»: [Вершы] // Там жа. 31 ліп.; Вяселле: [Верш] // Там жа. 11 вер.; Нявыдуманыя гісторыі: Гарбуз; З адзінаццатага года; Нерв // Там жа. 21 вер.
1967. Непрыручаная птушка: [Верш] // Дзень паэзіі — 67. Мн; Коласаўскія мясціны: [Верш] // Напісалі кніжку самі. Мн.; Беларусь; «Я ведаю, што будуць навальніцы...»; «Я ад'еду, і мне прыпомніцца...»; Радзіме; Мова; «Вочы заплюшчу, забыць не магу...»; «За перажытае не каюся...»; «Блісне стралой навальнічнай...»; «Ніякіх слоў! Ніякіх лекаў!..»; «Мне па душы глухія пушчы...»; «У траву-мураву ўпаду...»; «Будуць вёсны і пралескі...»: [Вершы] // Натхненне. Мн.; Маці: [Верш] // Бярозка. № 8; Край мой сіні...: [Верш] // Голас Радзімы. № 33; Чырвань кастроў; «Яшчэ зямля над моцнай сховай...»; «Прыплыву да цябе аднойчы...»; У старой царкве; Свіслач: [Вершы] // Маладосць. № 1; У старой царкве: [Верш] // ЛіМ. 6 студз.; Чацвёртага ліпеня 1966 года ў Брэсце: [Верш] // Наст. газ. 25 лют.; Звонка плешчуць вясной крыніцы: [Верш] // Ніва. 11 чэрв.
1968. Беларусі; Зоры над Пінаю; «Плюскоча снег пад тоўстай коўзкай шынай...»; «Да сустрэчы. Да сустрэчы...»; Радзіма; Мой верш; На памяць; «А неба такое зорнае!..»: [Вершы] // Вачамі дзяцей. Мн.; «Я ведала прызнання....»; «Ад веку дадзена нам мова...»; «Я на тваё: «прыйду не скора...»; «Пазаві мяне, пазаві...»: [Вершы] // Маладосць. № 7; «Наш вечар заблудзіўся і прыціх...»: [Верш] // Знамя юности. 19 мая; Двое: [Верш] // ЛіМ. 30 студз.; Міколу Сурначову; Не адчуць юнаку...: [Вершы] // Там жа. 29 кастр.; Ад веку дадзена нам мова... [Верш] // Ніва. 22 вер.; Перад дарогай; Мілы край я песняю заву: [Вершы] // Сел. газ. 1 июня.
1969. Край мой сіні: [Верш] // Беларускі каляндар на 1970 год. Беласток; «Заснуць бы. Раніца, кажуць, мудрэй...»; «Мне вочы адкрывае ціха дзень...»: [Вершы] // Знамя юности. 9 апр.; Дай яшчэ раз усмешкай тваёю сагрэцца...: [Верш] // ЛіМ. 7 сак.; «Я дзякую за тое...»: [Верш] // Там жа. 25 сак.; Чырв. змена. 9 крас.; На рынку; «Адчула я, што напішу...»: [Вершы] // Там жа. 24 снеж.
1970. «Разматаўся ручнікамі...»; «Разлука ўпала на траву...»; «Упаў твой смех, як лісце...»; «Спалоханыя цені ловяць дзень...»: [Вершы] // Маладосць. № 5; Родныя прасторы: [Верш] // Звязда. 8 сак.; Мне семнаццаць; «Звонка плешчуць вясной крыніцы...»: [Вершы] // Знамя юности. 6 янв.; «Боль перасіліў немату...»; «Я дзяліць не перастану...»; «Пра балота напомніць...»; «Прыедзь у край мой ціхі...»; Пасля наведання Баянскага Сабора: [Вершы] // ЛіМ. 10 крас.; Пачынаецца ўсё з любві...: [Верш] // Чырв. змена. 21 ліп.
1971. «Ты пакліч мяне. Пазаві...»: [Верш] // Універсітэт паэтычны. Мн.; «Я думала, прыйду ў зялёны сад...»; «Куды вы, маладыя жураўлі?..»; «Дадому ўжо дарогі парадзелі...»: [Вершы] // Дзень паэзіі — 71. Мн.; «Там, за пушчай ці за лугам...»; «І гэты свет, і гэты міг прыймаю...»: [Вершы] // Беларусь. № 6; «Без тостаў святкую сваю перамогу...»; «Мяне любімыя забылі...»: [Вершы] // Там жа. № 9; «Куды вы, маладыя жураўлі?..»: [Верш] // Голас Радзімы. № 23; «Яшчэ душы маёй раздольна...»; «За далячынню бору...»; «Ты рады? Я не рада...»; «Дух часу мой то хмельны, то цвярозы...»; «Як хораша, як хораша было...»: [Вершы] // Маладосць. № 11; «Як і да нас, тут будзе так...»: [Верш] // Полымя. № 7; Жаданне; «Сама асілю перашкоды...»; «Пагас, патух барвовы дзень...»; Імчы, мой конь!: [Вершы] // Работніца і сялянка. № 10; «Ёсць у маўчанні гнеў і згода...»: [Верш] // Знамя юности. 4 февр.; Поэзия сердца // Там жа. 25 апр.; «Збудуйце цішу для мяне...»; На пачатку красавіка; Асенні ліст; «Дай каню на шлях аўса...»; «Не раскажу...»; «Калі з вандроўкі ты...»; Паштоўкі перад Новым годам: [Вершы] // ЛіМ. 1 студз.; Пра час і пра нас // Там жа. 26 лют.; «Ёсць на свеце дзень барвовы...»; Маім сябрам; «Назад, назад вяртае...»; «Я абяцаю Вам зямлю...»; «Без тостаў святкую...»: [Вершы] // Там жа. 6 жн.
1972. Цішыня: [Верш] // Дзень паэзіі — 72. Мн.; «Ты пакліч мяне...»; «Адыдуць, як сон, нагаворы...»: [Вершы] // Зорка Венера. Мн.; «Якім ён будзе, новы год?..»: [Верш] // Голас Радзімы. № 1; Ля пераправы; Хай прыйдзе ноч: [Вершы] // Маладосць. № 9; Узор; Радкі да сябра: [Вершы] // ЛіМ. 3 сак.; Славацкі снег; Маэстра: [Вершы] // Там жа. 13 кастр.
1973. «Даўно падкошаны, як колас...»; «Жанчына мыла і маўчала...»: [Вершы] // Дзень паэзіі — 73. Мн.; Сон: [Верш] // Сел. газ. 18 февр.
1974. «Мне хочацца проста і шчыра...»: [Верш] // Дзень паэзіі — 74. Мн.; Бацькаўшчыне; Залётным воблачкам...»; Камяні Арменіі; Яшчэ мяне зусім няма: [Вершы] // Беларусь. № 9; «Без тостаў святкую сваю перамогу...»: [Верш] // Голас Радзімы. № 9; Песня Віктара Хара; Памяці Юзаса Янішчыца; «Граніца...»; «У засені зялёных шат...»; «Ірвемся ў неабжытае...»: [Вершы] // Маладосць. № 8; Бацькаўшчыне: [Верш] // Ніва. 13 кастр.

1975. На полі кіназдымкаў: [Верш] // Дзень паэзіі — 75. Мн.; Работніца і сялянка. № 4; Хто ўключае сонейка?: [Верш] // Вясёлка. № 8; «Апусціць сон павекі...»: [Верш] // Работніца і сялянка. № 2; «Сустракаемся так рэдка...»; «Сырое, хмурнае надвор'е...»; «Калі агонь невыпадкова...»: [Вершы] // Там жа. № 10; Бацьку; Вёсцы: [Вершы] // Звязда. 24 жн.

1976. Беларусь; Песня Віктара Хары: [Вершы] // Ад скарбаў роднае зямлі: Зборнік сучаснай беларускай паэзіі. Мн.; Дома; «Бунтуе рошчына ў дзяжы...»; «Не воблака, а проста аблачынка...»: [Вершы] // Беларусь. № 7; «Вось і ўсё...»; «Ісці і мяць траву...»; Сон; «Дрыготкі мосцік чуйнага парома...»: [Вершы] // Полымя. № 4; Жанчыне, якая будзе жыць у XXI стагоддзі; Калі ласка, жыві!; Сыну: [Вершы] // Работніца і сялянка. № 8; Сакавік: [Верш] // ЛіМ. 26 сак.; Абеліскі; «За дзень пехаты прытаміліся ногі...»; Сон; «Дрыготкі мосцік чуйнага парома...»; Маме: [Вершы] // Сел. газ. 23 окт.

1977. Ля ложка хворай маці: [Верш] // Дзень добры, мама! Мн.; «Вось так — з адкрытым небам — заначую...»; «Заснежаныя купкі вербалозу...»; «Што засталося мне пасля сустрэчы...»: [Вершы] // Дзень паэзіі — 77. Мн.; Лірыка вясны; «З'явіўся ты ў той самы час...»; «Пагукаць цябе...»; «Цішыня на травах...»: [Вершы] // Беларусь. № 6; Абеліскі; Палёт; Вёсцы; «Для сваёй адзінае дачушкі...»; «Лёгкія хмурынкі пад вачамі...»; «Зялёная вада...»; «Дай бог з табою мне не сустракацца...»; «Вось зараз еду...»: [Вершы] // Маладосць. № 1; Лірыка: «Трэба меней, каб словы цвілі...»; «Вунь першая хмара павісла бянтэжна...»; «За дзень пехаты прытаміліся ногі...»; «Той дом, дзе крыху здаўся тын...»; «Цяплейшых промняў сонечныя стужкі...»; «Бунтуе рошчына ў дзяжы...»; «Між зімы, што зямлю замуруе...»; Пагоня; Бацькава дарога; Тата; «Няпраўда, што існуе жорсткі лёс...»; Салавей; «Жывіцу з цёплага камля...»; «У белым кіпені сады...»; Сустрэча; «Жыву сярод глухіх балот...»; Маналог вавёркі; «Сянцо каля гумна...»; «Затрымайся на хвілінку, пачакай...»; Бабіна лета; «Над смутным днём, раптоўнай катастрофай...»: [Вершы] // Полымя. № 2; Ясельда: [Вершы] // Работніца і сялянка. № 10; «Як малада білася ў скроні вясна!..»; Пралескі; «Ты куды лятала...»; «Налёг туман...»; «Яшчэ нягода зубаскаліць...»: [Вершы] // ЛіМ. 4 сак.; Завеі снежаньскай пялёсткі: Паэма // Там жа. 9 снеж.; Вёсцы: [Верш] // Ніва. 27 лют.; «Няпраўда, што існуе жорсткі лёс...»: [Верш] // Там жа. 20 сак.; Высокого взлета // Сел. газ. 20 марта.

1978. «За дзень пехаты прытаміліся ногі...»; «Той дом, дзе крыху здаўся тын...»; «Сянцо каля гумна...»; «Ты пакліч мяне. Пазаві...»: [Вершы] // Адданасць. Мн.; Балада пра шапку // Беларуская балада. Мн.; У восеньскай пушчы; «Сунічынка альбо...»; «І на міг і на век...»: [Вершы] // Беларусь. № 11; На Радзіме; Сінін; «А дзень такі грымотны...»; «Мой напрарочаны, дзе ты?..»; «Забараню сабе...»; «Не прыгалубіла так, як магу...»; «Я вярнуся туды, дзе яшчэ не была...»; «Узыходжу на чыстую ў росах зямлю...»; «Вось і лета маё на схіле...»; «Загаворана пушча чаборам...»: [Вершы] // Маладосць. № 4; Вершы з кнігі «Ясельда»: У дарозе; Пралескі; «Усё маё, як і заўжды, на месцы...»; Выган; «Між калючых ліловых ажын...»; «Я дыханнем цябе абаўю...»; «Няпраўда, ужо не сумую...»; «Як прыехаў ды ўкаціўся...»; «А была сцяжынка вузкай...»; Заручыны (з былога); Майская балада; Сустрэча на пераправе; Песня; Насця; «Выпіта поўня з вядра...»; «Ты куды лятала...»; «Якая часу рыска...»; «Ты вучыла мяне сеяць жыта і лён...»; Памяці Еўдакіі Лось; «Ты мяне аберажы...»; Вясна; Блок; Рамяство: [Вершы] // Полымя. № 1; На Радзіме; «Гэй, шуміце, біце ў звоны...»: [Вершы] // Там жа. № 12; Апавяданне пра жытнёвы сноп; Вяртанне; Усціня; Доня-донечка: [Вершы] // Работніца і сялянка. № 6; Дома: [Вершы] // Родная прырода. № 6; Скрозь «экран праталіны»: [Рэц. на кн.: Пашков Г. Красный жаворонок: Стихи. М., 1977] // Вяч. Мінск. 1 жн.; Пад сцягам маладосці // ЛіМ. 27 кастр.; Дзень добры, Год!: [Верш] // Сел. газ. 1 янв.; «Вось, непазбежная, сама...»: [Верш] // Там жа. 24 янв.; Зёрна: Обзор стихов, присланных в редакцию // Там жа. 9 июля; Сыну вёскі Камароўка; «Азірнуўся, а побач трывога...»; Апавяданне пра жытнёвы сноп; Радзіме: [Вершы] // Там жа. 19 нояб.

1979. «Бег наступных вякоў...»; «Прыйсці да таварыша ў горасны міг...»; «Падставіць голасу лісток...»; [Вершы]; «...Ніхто гадоў сваіх не лічыць...»: Успаміны // Дзень паэзіі — 79. Мн.; Лучшая книга — в сердце // Молодые поэты Белоруссии. М.; Салаўі: [Верш] // Якубовіч Л. Я з вамі, вёсны... Мн.; «Ах колькі верасняў пражыта...»; Малодшаму брату; «Адчайна малады...»; «Душы не патрывож...»; «Як просіцца сцежка пад ногі...»; «У маладой журбе...»; «Вазьму свой век і перайначу...»; «Мне падалося: так шалее мора...»; «Вось турбот тваіх паляна...»; «Дзякуй, мілы, за вясну...»: [Вершы] // Маладосць. № 8; З чыстай крыніцы // Полымя. № 1; Ранішняе; «Звініць намёрзлае галлё...»; «Плачу даўгі раллі...»; «Помню, помню праз гады...»; «Самота ўспыхне белай сцюжаю...»: [Вершы] // Там жа. № 3; На беразе пляча: Лірыка // Полымя. № 8; «Ты мой — як цуд і свет маленства» // Там жа. № 12; З новых вершаў // Работніца і сялянка. № 11; «У чуйным сэрцы адгукання» // Там жа. № 12; «Так наступае далячынь...»; Нянечка Міла; Андрэю; «Сярод зімы сняжыстай...»: [Вершы] // Вяч. Мінск. 7 сак.; Агеньчык на кручах: «Ды ўзвысяцца ў роздыме дня...»; Асінаўка; Вольная жанчына; Паэтэса; Поле маўчання; «Прылясцела зжаўцелым лістком...»; «Мой горкі прыпамін...»; «Дні назад перагартаю...»; «Жоўтага ліпеня мёдныя соты...»; «Прыходзіш з нагоды ці з суму...»; «Больш для сябе не існаваць...»; Бабулі; У Белавежы: [Вершы] // ЛіМ. 2 лют.; Слово, как песня // Сел. газ. 13 янв.; Пасляваенная балада; На радзіме маёй; «Так наступае далячынь...»; «Назло якой імжы...»: [Вершы] // Там жа. 1 мая; С любовью к человеку // Там жа. 28 окт.

1980. «Я з якога ж падвор'я...»; Мама падрэзала косы; Дробачак солі; «А як хацелася цяпла...»; «Чым пачыналася яна...»: [Вершы] // Дзень паэзіі — 80. Мн.; «Ты пакліч мяне...»; Радзіме: [Вершы] // Такія сэрцы ў нас. Мн.; «Святло пазначыцца ў душы...»; Цётка Матрона; «Чым пачыналася яна...»: [Вершы] // Беларусь. № 3; Акно ў дождж: Паэма // Маладосць. № 9. Рэц.: Аўруцін А. «Дзень добры на добры дзень...» // ЛіМ. 1980. 21 ліст.; «В каждом миге поэзия есть...»: [Рэц. на кн.: Лось Е. Выбр. тв.: У 2 т. Мн., 1979] // Неман. № 7; Ягадны хутар: Паэма // Полымя. № 6. Рэц.: Аўруцін А. «Дзень добры на добры дзень...» // ЛіМ. 1980. 21 ліст.; Кастры ў Петраградзе; Гамаюн на Палессі: [Вершы] // Полымя. № 11; Крыкі жураўоў: [Верш] // Там жа. № 12; Натхнёны родным словам // Голас Радзімы. 24 студз.; Дарогай Леніна, дарогай Кастрычніка // Знамя юности. 25 сент.; Чырв. змена. 25 вер.; Дзед Сымон; Нянечка Насця; Вольная жанчына; «Прыходзіш з нагоды ці з суму...»; «Жывіце і любіце...»; «Мой горні прыпынак...»: [Вершы] // Знамя юности. 4 нояб.; Радкі да сына; «Юнацтва рынецца з вясны...»: [Вершы] // ЛіМ. 7 сак.; Хата салдаткі; Настаўнікам маім; Жывая зямля; Пахаванне Шырмы; «І калі звычайным кругам...»; Вясновае; «На сумежжы з вясной...»; «Мінулы вецер, лістапад. І вы...» // Там жа. 4 крас.; Слова пісьменніка — актыўная сіла // Там жа. 7 ліст. / У сааўт.; Час волжскай паводкі: [Верш] // Сел. газ. 20 апр.; Начало // Там жа. 17 авг.

1981. Карані; Бацькава музыка; «Ручкі-крылейкі, перыйкі-словы...»; «Роздум мне раскрыліў бровы...»; «Прайшла жыцця часцінка ў перунах...»: [Вершы] // Дзень паэзіі — 81. Мн.; Зорка паэта: Да 90-годдзя з дня нараджэння Максіма Багдановіча // Беларусь. № 11; «Паэзія. Душа, Айчына...»; «І гусляў звон, і чарак перазвон...»; Правінцыя; Бацькавы дровы; «Не вучу: пільны свой дом...»; «Не трэба слоў і цішыні бянтэжнай...»; «Ні воблачка, ні вецярка...»: [Вершы] // Маладосць. № 11; Лірыка: «Вось твой молат, і серп, і крыніца...»; Быстранка; Двое; Пейзаж з пласцінкай; Мамчына сіла; Лілеі студзеня; Роздум над недасяжным словам; «Пявучая зямля...»; Ружа ў чорным лісці; «Не пасмела б дарэшты пазбыцца...»; «Ну што ж, табе відней...»; Так дождж да сасмяглае глебы жадзён...; Баравы васілёк; Велясніца; Белае і чорнае; ...І самы позні час; Сустрэча; «Не абаб'ю чужых парогаў...»; «Тупы, каменны брук...»: [Вершы] // Полымя. № 3; Ялта — 1917: [Верш] // Там жа. № 12; «Не, усё-ткі не я: мама мая —

паэтэса...»; Марыся; Перашытая сукенка; «Блісне поўні кальцо...»; «Ці шлях занясло кудасою...»: [Вершы] // Работніца і сялянка. № 3; З кнігі: «На беразе пляча»: [Вершы] // Голас Радзімы. 12 сак.; На неспакойным пульсе часу // Там жа. 20 жн.; «Я новы дзень люблю...»; «Трывожным клінам позні вырай...»; «Вось мой паром туманны...»; «Мы ўсё пра час...»; «Схлынуць гады, як за вадою...»; Пажаданне Пімена Панчанкі; Галінка з Мардакян; «О ты, хто падарыў...»; Песня; «Што за восень доўгая...»; «Дап'ём зялёнае віно...»; Навагодняя яліна: [Вершы] // ЛіМ. 2 студз.; Карані; Зямля і соль; «Набытак шчасця мой бясспрэчны...»; Начлежнікі; Дзе ты прапала?; «Тут запынюся неспадзеўку...»: [Вершы] // Там жа. 18 снеж.; «Голос родниковой чистоты» // Сел. газ. 20 мая; Мой белы бусел; «Не вучу: пільнуй свой дом...»; Натхненне; Вясновыя яблыні: [Вершы] // Чырв. змена. 8 сак.

1982. Песня з казахскага стэпу // Братэрства. Мн.; Плыві, рака!; Слоў не трэба; Варажба...; На тралёўцы лесу; Дзед; Табе; «Сухі і маланкай апалены ствол...»; Натхненне: [Вершы] // Дзень паэзіі — 82. Мн.; Кастры ў Петраградзе; У вянок Лесі Украінкі; «Нікуды ад сябе не ўцячэш ты...»: [Вершы] // На сцягу і ў сэрцы. Мн.; «Піла з крыніц, і не магла...»; «Быў просты вузел...»; «Будую дом, будую цішыню...»; «Ты да жыцця, як толькі што прывык...»; «Рэкамендацыю прасіць...»; Хата; Правінцыяльны скульптар; «Ранавата нам прычальваць...»: [Вершы] // Беларусь. № 3; «Слоў не трэба...»; І прасвечваюць нашыя сэрцы; «Белы воблак. Белы сад...»; «Сумуем па сябрах, як па надвор'і...»; Правяраючы час і сябе; «Спрабую ўласны боль забіць...»; «Мы дзесьці размінуліся...»; «Жораў ты, а я — сініца...»; «Міг, што стаўся цяпер учарашнім...»: [Вершы] // Маладосць. № 9; Я вас люблю; У шуме жытняга свята; «Блаславляю адчай і трывогу...»; Інтэлігенты ад зямлі; «Ты той, каго няма са мной...»; Вясло і перавясла; «Як за дажджамі чыстымі — рабымі...»; «Баюся я нявыказаных слоў...»; «Паміж лісця, паміж расы...»; Старана мая азёрная; «Бярэш мяне, палоніш зноў...»; «Ці ўспомніцца, ці ўспомніцца...»; Аднойчы; «Узвейны ветрык, легкавейны...»; «Яшчэ малюся труднай долі...»; Госць; Еду ў госці да бабулі: [Вершы] // Полымя. № 1; Сасновыя вянцы; Мой белы бусел; Вечнае поле; Глухі; Ноччу; «Гэтак мне яшчэ не выпадала...»: [Вершы] // Работніца і сялянка. № 3; Арменія: [Верш] // Там жа. № 12; «Я вас люблю» — няма каму сказаць!..» [Верш] // Голас Радзімы. 6 мая; «Жораў ты, а я — сініца...»; «Слоў не трэба...»: [Вершы] // Там жа. 2 снеж.; «Падаруем зямлі вясну...»: [Інтэрв'ю] / Зап. В. Дранчук // Звязда. 8 сак.; Гучаць узнёслыя радкі // Там жа. 7 ліп.; Спакойныя вершы; Прагулка па Мэдзісон; Перад уваходам у Арганізацыю Аб'яднаных Нацый; Зварот да статуі Свабоды; Эн Сэкстан; Эрнэст Хемінгуэй; «Разбітае сэрца ці скрыпка...»; «Я — алкаголік...»; Верш пра верш; Энергія апалага лістка; Роздум на арлінгтонскіх могілках; Зводдаль; Музыка; Слова пра агонь; Ціхая песня; Мальба Дункан ці Сяргей Ясенін у Амерыцы; Дажджавая нітка лёсу мамы; Не спіць сівы Гудзон...; Шлях дадому; Келіх роднага неба: [Вершы] // ЛіМ. 5 сак.; З кнігі лірыкі «Пара любові і жалю»: Над перакатнай рэчкаю; Мама-Марыя; Ты косіш сена, колеш дровы; На месцы дуэлі Лермантава; Рыгору Семашкевічу; Лістапад; Пётр Ільіч Чайкоўскі; «Не назавём — само не назавецца...»; Затушуйце руку; Мэрлін Манро; «Не зараслі быллём гадоў паляны...»; Замірае лецейка; Я пачакаю; «Не звязвайце натруджаныя крыллі...»; Святло: [Вершы] // Там жа. 31 снеж.; «Я вас люблю» — няма каму сказаць: [Верш] // Ніва. 30 мая; Мира вам, люди!: (О поездке поэтессы в США) // Сел. газ. 1 янв.; Душа народа и поэта // Там жа. 29 окт.

1983. Бэз Веры Палтаран; Зайду да Шчамялёва; Трывожнае купэ: [Вершы] // Дзень паэзіі — 83. Мн.; ...І прасвечваюць нашыя сэрцы: [Верш] // Сучаснік. Мн.; Прыгаршчы святла; «Ты адкуль...»; Загадка знаёмага рытму; «Яшчэ шчака ад...»; Зімовае; Баялася грымот; «Цішыня. І азерная...»; «Ужо адпрасавана...»; «Не падміргнуць нам...»; Просьба; «Святлом і скрухай...»: [Вершы] // Беларусь. № 8; Ружы Купалы; Нястрачаны патрон; Добры вечар, землякі!; Самае блізкае; Шаткаванне капусты; Палессе; «Сюды вяртаюся да скрух...»; З дарагой душы; «Блізкі шлях праклаўся проста...»; Зінька; «Дзень згасае. Нават ночы мала...»; Любоў мая...; Зямны паклон: [Вершы] // Полымя. № 3; «...І веру ў сваю лепшую пару»: [Рэц. на кн.: Басуматрава С. Белая бярэзіна. Мн., 1981] // Там жа. № 4; Дарога; Кавалі; Н. Загорскай; Сынок і маці; У Белавежы; Хрысціне Лялько; «Дзе згубіліся Вы...»; «За высокай кручаю-гарою...»: [Вершы] // Работніца і сялянка. № 10; Зямны паклон: [Верш] // Гродн. праўда. 16 апр.; Праз той шчодры, ліўневы вечар // ЛіМ. 4 сак.; Прызнанне вачамі; Воблік: [Вершы] // Там жа. 1 крас.; Масква — Парыж — Маякоўскі: [Верш] // Там жа. 22 ліп.; Паляўнічы сум: Апавяданне // Там жа. 2 вер.; Успехов тебе, Мария!: Поэт живет в глубинке // Сел. газ. 17 марта.

1984. На Хатынскай зямлі з замежнымі турыстамі; «Слоў медзякі... Пачуццяў бранзалеткі...»; Давыд-Гарадок у час паводкі; Пра Галгофу; Беларусь; Андрэй Вазнясенскі: [Вершы] // Дзень паэзіі — 84. Мн.; Крыкі жураваў: [Верш] // За цябе, радзіма! Мн.; Супраць смерці — жыццё! // Беларусь. № 1; Дыханне полымны плячтак: Да 80-годдзя з дня нараджэння П. Труса // Там жа. № 5; Новыя вершы: Сімвалы вясны; Прадзед Фёдар, конь і паэзія; Салдаткі; Ушацкая калыханка; Павел і Нікан; Дурная Ганна; Балада калодзежа; На голас ліры; Святая Мтацмінда; Кантрасты; Усё выдатна; Адзін пагляд...; Па грыбы; Азёрны час; Зялёны жар; Дакосіны; Селезень і вуціца; Пярсцёнак; Каліна зімы; Клопат; Часіны года; «Ні гарушынкі ў небе, ні дажджынкі...»; Метафара; Світальны верш // Полымя. № 3; Жывому, мы паклонімся паэту // Там жа. № 4; «Звонка плешчуць вясной крыніцы...»: [Верш] // Работніца і сялянка. № 5; Размова з лістападам: [Верш] // Там жа. № 11; «Слоў не трэба. Варажба...»; «Сухі і маланкай апалены ствол...»; «Яшчэ малюся труднай долі...»: [Вершы] // Голас Радзімы. 8 сак.; Не забудзь!; «Слоў медзякі... Пачуццяў бранзалеткі...»: [Вершы] // Звязда. 8 сак.; У чабору спытай; Сава і Марыя; Слова; Серада; «Ты нібы зноў купаешся ў рацэ...»; Па шчырасці, уніз; Скэрца; Далоні; Прага крыла; «Будзе слоту абвяшчаць прагноз»; Паўночная зара; Стрыжы начныя; Без ветру!: [Вершы] // ЛіМ. 3 лют.; Трое сутак надзеі: Апавяданне // Там жа. 22 чэрв.; З кнігі лірыкі: Каліна зімы; Тут; «Так п'ю з крыніцы, быццам не піла...»; Красная цана; Паэт; Птах; «Глыбы думак...»; Адносна культу; О, спорт!; Учора; Пра балота; Сяйво; Трава; «Яшчэ не забыты ўспамін...»; Падаліст: [Вершы] // Там жа. 28 снеж.; «Любовь моя, не погаси огня...» // Сел. газ. 9 окт.

1985. Ліна Кастэнка: [Уступнае слова] // Братэрства. Мн.; Прагулка па Мэдзісон; Роздум на Арлінгтонскіх могілках: [Вершы] // Воляй азорыцца свет. Мн.; Партызанская балада; Дарога ў 1944-ты: [Вершы] // Партызаны, партызаны... Мн.; Розум; «Арліны храм. Узмежак беразовы...»: [Вершы] // Беларусь. № 1; Ружовы цвет і хараство садоў; Брат; Жывульнік; Пасля траўмы; Фенікс; Мыццё акон; Знак тайны; «Звіняць вясновыя лісты...»; «І шлях, што тчэцца слёзкамі зязюль...»; Падманваю сябе; «Каторы дзень, каторы час...»: [Вершы] // Беларусь. № 8; З кнігі лірыкі «Каліна зімы»: «Поўнік у акне...»; Абоз; Зона святла; Не варта; Дуня; Мацей і Пцімея; Камень; Імя па бацьку; Пачатковая школа; Вуздэчка і шумёлы; Калядкі; Адзіночны лік; Балада вяртання; «Нясуджаны...»; «Вось так узгараецца слова...»; «Аблокі, нібы воўна...»; «Гэтыя зоркія вочы!..»; Радасць; Ноч на Прыпяці; «Мне б запыніцца...»; Дзякуй, Арлекіна!; «Хай позняе лісце...»; «Сёння і вечна!..»; Два гады назад; «Пазначаны светлай журынкай рабін...»; Фартысіма: [Вершы] // Полымя. № 3; З кнігі лірыкі «Каліна зімы»: [Вершы] // Голас Радзімы. 2 мая; Узоры; Духавыя аркестры: [Вершы] // Звязда. 8 сак.; Над сынавым глобусам: [Верш] // Там жа. 7 ліп.; Яе вялікасць — работа // ЛіМ. 8 лют.; «Задумацца. Ізноў узяцца за пяро...»: [Інтэрв'ю] // Там жа. 8 сак.; Прыпасці да зямлі // Там жа. 17 мая; Людзі мы розныя: Нарысы // Там жа. 23 жн.; «Поўнік у акне... Святло і ціш...»: [Верш] // Ніва. 5 мая.

1.4.

1975. Ліцвін С. Дзікія галубы над Прыпяццю: [Верш] / З укр. // Украінская савецкая паэзія. Мн. Т. 2.

1979. В я ч т о м а в а А. «Я вачэй яшчэ не адкрыю...»; «Не сказаў ніколі...»; Г р у д з і н і н а Н. Размова; Ф а н я к о ў І. Эрмітажнае; Дом: [Вершы] / З рус. // Прызнанне. Мн.; Б а х т ы г е р э е в а А. О жанчына-казашка; Чайка; У н г а р с ы н а в а Ф. Байге; Давай збяжым удалячынь: [Вершы] / З каз. // Маладосць. № 10.

1980. Р а б р о в а Т. Успамін пра поле Кулікова: [Верш] / З рус. // Полымя. № 8; Ш а в я л ё в а К. Самота; Як дзіўна канчаецца век; Я — калыханка: [Вершы] / З рус. // Там жа. № 9.

1981. К а с т э н к а Л. Мой першы верш напісаны ў акопе; Сасновы лес сваю спявае долю; Калі паэтаў будзе, як машын: [Вершы] / З укр. // Маладосць. № 8.

1982. У н г а р с ы н а в а Ф. Дума пра бацьку; Пах палыну; «Ты памятаеш? Рыжы дзень...»; Усё жыццё маё — тры дні; Песня пра цаліну: [Вершы] З каз. // Братэрства. Мн.; Ш а в я л ё в а К. Англійскім класікам; Магіла невядомага салдата; Пушкін у Лондане; «Маладосць — паселішча такое...»; Голас яго ўласніка; Паводка; Музей дзекабрыстаў; Восень; Нетрывалы дар; Пасля прызнання; Дэльфін; Анжэла Дэвіс; Уяўны дыялог; Каменная баба; Як дзіўна канчаецца век; Самота: [Вершы] / З рус. // Шавялёва К. Зямная веліч. Мн.

1983. К о ш а л ь П. Без Радзімы; Дзверы адчыняюцца, заходзіць бацька; З пісьма да сябра; Дыханне жаркіх зім: [Вершы] / З рус. // Маладосць. № 12; Г у д к о в а М. На кране; Раўнадушша; «Ты — святло маіх дзён...»; Радуйся жыццю: [Вершы] / З рус. // Сел. газ. 17 марта.

1984. Б а н д у р э н к а Я. Гнат — катабой; Чаму не тоне параход? Адкуль бярэцца хлеб?; Ж ы л е н к а І. Сон; Поні, конік і мандарынкі; Бах-Тарах; С е н а т о в і ч А. Пацешныя пажарнікі: [Вершы] / З укр. // Ад круч дняпроўскіх. Мн.; М і р о н е н к а І. «Хацела б памерці...»; К а в а л ё в а А. «Узвіхрыўся цыклон...»; «Ехалі ў поездзе, доўга маўчалі...»: [Вершы] / З укр. // Полымя. № 12; В і е р у Г. Малдова; Анкета; Балада; Д а м ь я н Л. «Сланечнік, што ў мамы ў агародзе...»; Ля мора; «Што ёсць паэзія?»; Б у с у ё к А. Зелена; Лёс: [Вершы] / З малд. // ЛіМ. 16 ліст.

1985. К а с т э н к а Л. «Завараджылі крумкачы світанак...»; «Паміраюць майстры, пакідаючы згадку, як рану...»; Прытча пра раку; «Вось так прыйду, каб вечна не заходзіць...»; Скіфская баба; Памяці Паруйра Севака; «Такі чужы і раптам — немінучы...»; «І не мінае, не мінае!..»; «Што ў нас было? Каханне й лета...»; «І прыйдзе дзень з удзячнымі пладамі...»; Нясе Палессе ў кошыках грыбы...»: [Вершы] / З укр. // Братэрства. Мн.; Я с е н і н С. «О веру, веру, шчасце ёсць..»; «Драбналессе. Стэп і далі...»; Русь савецкая; «Не інач усмешку ў горасна мальбе...»; «Кавылі. І мілая раўніна...»: [Вершы] / З рус. // Маладосць. № 10; Б а р ы с а в а М. «Я шчаслівая! Тым азадачу...»; К а м і с а р а в а М. «У свеце рэчаў, правіл і імён»: [Вершы] / З рус. // Полымя. № 9.

1.5.

На англійскую мову. «Seek me out, send me the call...»; Our Neighbour Pelagea; «When fire directed at the bird...» / Transl. W. May // Fair Land of Byelorussia. M., 1976; Verse // J. of Byel. Studies. 1976. № 4; Ballad of Faithfulness: / Transl. W. May // Soviet Literature. 1983. № 3.

На балгарскую мову. В памет на Иозас Янишчыц: [Верш] / Прев. Н. Вълчев // Пулс. 1975. 23 сент.

На венгерскую мову. [Versei] // Szovjet Irodalom. 1984. № 2.

На грузінскую мову. Да мяжы сонца; Памяці Ёзаса Янішчыца: [Вершы] / Пер. Н. Кіласонія // Беларускія савецкія паэты. Тбілісі, 1978.

На іспанскую мову. Balada fiel / Trad. C. Sherman // Literatura Sovietica. 1983. № 3.

На казахскую мову. Мазасыз коктем / Aуд. А. Бактыгереева // Ленишіл жас. 1971. 23 сент.

На канада мову. [І верш] / Пер. Б. Хінгамірэ // Анталогія беларускай паэзіі. Дхарвад, 1985.

На латышскую мову. Baltkrievija / Atdz. A. Ustups // Liesma. 1967. I. Aug.

На літоўскую мову. Lyrinis triptichas // Kūryb. savaite («Kauno tiesos» priedas). 1972. Rugs. 17; «Po balzganu dangaus skliautu...» / Vert. J. Jakštas // Lit. ir menas. 1972. Vas. 26; Balta obelele / Vert. J. Jakštas // Kulturos barai. 1982. Nr 12.

На малдаўскую мову. «Копачь ын вынт се рисипеск...»; «Кредям, сэ вин ын крынгул ынверзит...» / Трад. Л. Лари // Поець белорушь. Кишинэу, 1975; «Кредям, сэ вин ын крынгул ынверзит...» / Трад. Л. Лари // Констелацие де инимь. Кишинэу, 1976.

На нямецкую мову. Ballade der Treue / Übers. M. Schaiber // Sowjetliteratur. 1983. H. 3; Sprache / Übers. F. Neureiter // Weissrussische Antologie. München; 1983.

На польскую мову. Będzie radość i tęsknota... / Tł. J. Huszcza // Odgłosy. 1970. Nr 38; Wiersze białoruskie. Łódź, 1971; Nadodrze. 1973. Nr 22; Jeszcze mi wszędzie jest przestronnie / Tł. J. Huszcza // Poezja. 1974. Nr. 9.

На рускую мову. Спроси у чебреца: Стихи / Пер. Р. Казакова. М., 1985. Рэц.: Р е б р о в а Т. Лирические монологи // ЛГ. 1985. 30 окт.

Золушка: [Верш] / Пер. Р. Казакова // Знамя юности. 1966. 28 дек.; Моя Россия: [Верш] / Пер. Р. Казакова // Там жа. 29 дек.; Родине; «А косы мои выжгло солнце августа...»: [Вершы] / Пер. И. Шкляревский // ЛГ. 1966. 12 мая; Беларусь: [Верш] / Пер. А. Николаев // Молодая гвардия. 1967. № 3; На покосе; Русалка; «Снова в душе моей...»: [Вершы] / Пер. Н. Рыленков // Знамя юности. 1967. 14 сент.; «Я знаю, даль грозою разразится...»: [Верш] / Пер. С. Поликарпов // ЛГ. 1967. 1 марта; Моя Россия: [Верш] / Пер. Р. Казакова // Сов. Россия. 1967. 28 марта; «Звонко плещут весной криницы...»: [Верш] / Пер. С. Поликарпов // Лит. Россия. 1967. 14 апр.; Белая яблоня; Русалка; На покосе; «Снова в душе май...»: [Вершы] / Пер. Н. Рыленков // Дружба народов. 1968. № 2; Из лирики: («Я тебя не ищу...»; «Столетье раздвигая...») / Пер. И. Бурсов // Неман. 1969. № 3; «Позови меня, позови...»: [Верш] / Пер. Л. Васильева // ЛГ. 1969. 1 янв.; Только весна: [Вершы] / Пер. Л. Гончарова // Неман. 1970. № 10; Ночной звонок; «Я думала, приду в зеленый сад...»: [Вершы] / Пер. А. Бережной // Комсомолец Киргизии. 1970. 17 дек.; «Позови меня...»: [Верш] / Пер. Л. Васильева // Комс. правда. 1970. 28 июня; Белая яблоня: [Верш] / Пер. Н. Рыленков // ЛГ. 1970. 27 мая; «Я знаю, даль грозою разразится...»: [Верш] / Пер. С. Поликарпов // Лит. Россия. 1970. 3 июля; «Снова в душе моей слов переплески...»; Русалка; На покосе; Белая яблоня: [Вершы] / Пер. Н. Рыленков // Мы — молодые. М., 1971; «Хватает на Полесье...»; «Деревья гаснут на ветру...»; «Я думала, приду в зеленый сад...»; «Я делить не перестану...»: [Вершы] / Пер. С. Красиков // Поэзия. М., 1971. Вып. 4; Неприрученная птица: [Верш] / Пер. И. Бурсов // Перекрестки. М., 1972; «Разлука пала на траву...»: [Верш] / Пер. Л. Гончарова // Песнь любви. М., 1972. Т. 2; Только весна: [Верш] / Пер. Л. Гончарова // Сов. молодежь. 1972. 12 марта; «Позови меня. Позови...»: [Верш] / Пер. Б. Спринчан // Неман. 1974. № 8; Родине: [Верш] / Пер. В. Элькин // ЛГ. 1974. 18 дек.; «Позови меня...»: [Верш] / Пер. Б. Спринчан // Сов. Клайпеда. 1975. 20 марта; Моя зеленая земля: [Вершы] / Пер. В. Элькин // Неман. 1976. № 10; Живой костер: [Верш] / Пер. В. Элькин // Огонек. 1976. № 1; «Прийди же в край мой тихий...»; «Я не боюсь, что посетит меня...»; «Рано встали молодицы...»; «Я думала: приду в зеленый сад...»: [Вершы] / Пер. В. Элькин // Смена. 1977. № 9; «Мое селенье — вёска, весь...»; «Позови меня. Позови!..»: [Вершы] / Пер. Б. Спринчан // ЛГ. 1977. 9 марта; Лит. Россия. 1977. 9 марта; «Позови меня...»; «Охапка сена. Плот...»: [Вершы] / Пер. Б. Спичан // Спринчан Б. Вечная страда. Мн., 1978; У соседки Полонеи: [Верш] / Пер. Б. Спринчан // Неман. 1978. № 12; Осень: [Верш] / Пер. И. Василевский // Извечной песни голоса. Мн., 1980; Тревожный звездопад: [Верш] / Пер. Б. Спринчан // Неман. 1981. № 3; «Вот так — с открытым небом — заночую...»; Деревня: [Вершы] / Пер. И. Бурсов // Огонек. 1981. № 10; «Хватает на Полесье...»; «Я думала, приду в зеленый сад...»; «Я делить не

перестану...»: [Вершы] / Пер. С. Красиков // Позывные дружбы. Горький, 1982; Из письма в Болгарию: [Верш] / Пер. И. Бурсов // Дружба. 1982. № 9; «Благославляю печаль и тревогу...»; «Заиндевевшие кусты и лозы...»; Деревня: [Вершы] / Пер. И. Бурсов // Москва. 1982. № 5; Где жито излучает свет: [Верш] / Пер. И. Бурсов // Огонек. 1982. № 11; «Благославляю печаль и тревогу...»; «Заиндевевшие кусты и лозы...»; Деревня: [Вершы] / Пер. И. Бурсов // Нарв. рабочий. 1982. 30 нояб.; «Вот так — с открытым небом — заночую...»; «Для своей единственной дочушки...»; «Как стелется стежка под ноги...»: [Вершы] / Пер. Н. Полякова // Беларусь моя. Л., 1983; «Позови меня...»; У соседки Полонеи; «Моё селенье — вёска, весь...»; «Охапка сена. Плот...»; Поэзия: [Вершы] // Пер. Б. Спринчан // Стожары. Мн., 1984; Где жито излучает свет: [Вершы] / Пер. Р. Казакова // Неман. 1984. № 9; Свой путь: [Верш] / Пер. Р. Казакова // Правда. 1985. 8 марта.

На ўкраінскую мову. Біла яблуня: [Верш] / Пер. М. Лещенко // Сузір'я. К., 1968. Вип. 2; Та ж туди ведуть усі стежини...»; «Люблю глухих борів гудіння...»; «Краю синій мій...»; «Твое ймення на вітах іній...»: [Вершы] / Пер. Я. Павличко // Калинові мости. К., 1969; Неприручена пташка; «Дзвінко плеще весною криниця...»; «Додому вже дороги поріділи...»; «Не на мій зріст...»; «Журавлики, куди, куди це ви?..»: [Вершы] / Пер. В. Бичко, М. Львович // Білоруська радянська поезія. К., 1971. Т. 2; Вітчизні: [Верш] / Пер. М. Каменюк // Комс. плем'я. 1971. 25 груд.; Отчизне: [Верш] / Пер. М. Каменюк // Там жа. 1971. 25 дек.; Обеліски: [Верш] / Пер. Т. Коломієць // Молодь Укр. 1977. 26 трав.; Почалося з кохання: [Верш] // Деснян. правда. 1978. 21 трав.; «Літній дух гіркувато-зімлілий...»; «Звертала до розвилки...»; «Дай боже нам с тобою не стрічатись...»: [Вершы] // Пер. Т. Коломієць // Дніпро. 1980. № 10; Хата солдатки; Травнева балада; Оповідання про житній сніп; Пам'яті Эвдокії Лось: [Вершы] / Пер. Т. Коломієць // Сузір'я. К., 1982. Вип. 17; Біля пам'ятника Лесі Українці в Києві: [Верш] / Пер. Т. Коломієць // Дніпро. 1982. № 5; «Сніг відкритий і босий...»; «Не дорікала, не журила...»; «Рвемося в необжите...»; Бабине літо: [Вершы] / Пер. Т. Коломієць // Там жа. 1983. № 10; «Поки зелена зболена земля...»: [Верш] / Пер. О. Данилова // Комс. іскра. 1983. 24 груд.; «І дихають ще так глибинно груди...»: [Верш] / Пер. Т. Коломієць // Літ. Укр. 1984. 8 бер.

На чувашскую мову. «Ус пелет айенче эп сер касатап...»; «Ситенче хер. Амаш хепертере...»; «Утатап санпах сума-суман...» / Г. Чаржов кусарна // Тарна сассилле серем-шывам. Шупашкар, 1985.

На чэшскую мову. «Zavolej si mě, zavolej...» / Přel. V. Kūn // Planeta lásky. Praha, 1985.

1.6.

На сцягу і ў сэрцы: Вершы беларускіх савецкіх паэтаў. Мн., 1982 / Скл. з М. Ярошам.

...І надзея, і лёс, і ўспамін. Мн., 1988 / Рэд.

2.3.

На беларускай мове. Арочка М. Пазначана часам // Полымя. 1972. № 3; Яго ж. Пламенне і дым: Нататкі пра паэмы маладых // Там жа. 1980. № 9; Барсток М. Дыханне часу // ЛіМ. 1978. 3 сак.; Бугаёў Д. Пачынаецца ўсё з любві... // На стрыжні часу: Зб. крытычных артыкулаў. Мн., 1973; Яго ж. Плённы працяг // Бугаёў Д. Чалавечнасць. Мн., 1985; Яго ж. Усхваляванае слова паэтэсы // Бугаёў Д. Талент і праца. Мн., 1979; Бураўкін Г. Яўгенія Янішчыц // ЛіМ. 1965. 21 вер.; Васільеў А. З пачуццём сям'і адзінай: Рэпартаж // Там жа. 1977. 30 снеж.; Вірзоўскі С. Услаўляючы час, дружбу услаўляючы // ЛіМ. 1982. 31 снеж.; Гілевіч Н. Абяцанне, у якое хочацца верыць // Гілевіч Н. У гэта веру. Мн., 1978; Гніламёдаў У. Пранікаючы ў тайны быцця // Полымя. 1979. № 5; Яго ж. Разгадваючы тайны быцця (Яўгенія Янішчыц) // Гніламёдаў У. Ля аднаго вогнішча. Мн., 1984; Яго ж. Сучасная беларуская паэзія: Творчая індывідуальнасць і літаратурны працэс. Мн., 1983. С. 234—238, 249—250; Ліпневіч В. «Уласным лёсам спалучыць вякі...» // ЛіМ. 1984. 9 сак.; Панкова М. Разліваецца рэчанька шыр-ракою... // Чырв. змена. 1978. 14 снеж.; Рагойша В. «З сэрца — у сэрца» // ЛіМ. 1974. 20 вер.; Семашкевіч Р. Выпрабаванне любоўю // Семашкевіч Р. Выпрабаванне любоўю. Мн., 1982; Чабан Т. Крылы рамантыкі. Мн., 1982. С. 102—103.

На нямецкай мове. Neureiter F. Jauhenija Janiščyc // Weissrussische Antologie. München. 1983.

На польскай мове. Jauhenia Janiszczyc // Wiersze białoruskie. Łódź, 1971.

На рускай мове. Бечик В. Молодым идти вперед // Знамя юности. 1969. 9 апр.; Его ж. Обретение высоты // Неман. 1981. № 3; Звенит речка Ясельда // Сел. газ. 1978. 19 нояб.; Липский В. Смотр муз: К итогам конкурса прозы и поэзии молодых // Знамя юности. 1970. 30 окт.; Лойка О. На грани обычного и необычного // Неман. 1972. № 4; О героях будущих произведений // Знамя юности. 1971. 24 нояб.; Поэты Белоруссии — в Нарве // Сов. Эстония. 1982. 11 дек.; «Привет вам, вольные поэты!» // Знамя юности. 1971. 7 марта; Тюрина Т. Всё начинается с любви // Там жа. 1972. 1 янв.; Чабан Т. Традиция обязывает // Неман. 1984. № 3; Янкошук В. Слово воинов. // Там жа. 1974. № 5.

2.4.

На беларускай мове. Лойка А. Велясніца: [Верш] // Лойка А. Пачуцці. Мн., 1976; Новікаў Д. Мусіць, яно так і трэба: [Верш] // Вусны. Мн., 1985.

На рускай мове. Лойко О. Велесница: [Верш] / Пер. Ф. Ефимов. // Лойко О. Расколдованное Полесье. М., 1976.

В. М. Грышкевіч.